

Attack on Titan S.01 E.13

Title: Primal Desire: The Struggle for Trost, Part 9 (原初的欲求 ―トロスト区攻防戦⑨―)

Character List:

Eren Yeager / Attack Titan, Mikasa Ackerman, Armin Arlert, Dot Pixis, Rico Brzenska, Mitabi Jarnach, Ian Dietrich, Anka Rheinberger, Connie Springer, Sasha Braus, Jean Kirschtein, Marco Bodt, Levi Ackerman, Erwin Smith, Annie Leonhart, Reiner Braun

Japanese script from unknown translator (kitsuneko.net)

English translation from Gogoanime subtitles

Transcribed and organized by Kiriban

Do not ask for permission to edit. Please read my [FAQ](#) for more usage details.

[Scene: Within the walls. Pixis and Eren stand on the wall while other soldiers await instruction below.]

Pixis

注目！
Attention!

これより、トロスト区奪還作戦について説明する。
I will now elaborate on the plan to recapture Trost District!

まず、彼から紹介しよう。
First, allow me to introduce someone.

訓練兵所属、エレン・イエーガーじゃ。
Belonging to the Training Corps, this is Eren Yeager!

[Action: Eren salutes by placing his fist over his heart.]

Pixis

彼は我々が極秘に研究してきた巨人化生体実験の成功者である。
He is the product of successful top-secret Titan transformation research.

巨人と化した彼は、前門付近にある例の大岩を持ち上げ、破壊された扉まで運び、穴を塞ぐ！
In his Titan form, he'll lift the large boulder, carry it to the destroyed gate, and seal it!

諸君らの任務は...彼が岩を運ぶまでの間、彼を他の巨人から守ることである！
Your duty is... to protect him from other Titans while he is carrying the boulder!

この作戦が成功した時、人類は初めて巨人から領土を奪い返すことに成功する！
When this plan succeeds, mankind will recapture territory from the Titans for the first time in history!

[Action: Mikasa and Eren fly through the city toward the boulder that Eren is to lift.]

Pixis それは、これまで人類が奪われてきたものに比べれば、例えようもなく、小さなものかもしれない。
Compared to all that mankind has lost thus far, this may be overwhelmingly insignificant.

しかし、その一歩は、我々人類にとっての大きな進撃になる！
However, despite that, to mankind it will be a great advance.

[Action: Eren transforms into his Attack Titan form. Instead of lifting the boulder, he attacks Mikasa. Mikasa dodges Eren's punch and uses her 3DMG to approach Eren.]

Mikasa エレン！私が分からないの？
Eren, don't you recognize me?!

私はミカサ！あなたの家族！
It's Mikasa! Your family!

[Action: Eren's Attack Titan fist shakes. Ian notices.]

Ian ハッ！よけろ、アッカーマン！
Dodge, Ackerman!

Mikasa んっ！
Ugh!

[Action: Eren's Attack Titan punches itself in the face.]

Attack Titan ウオオッ！
Uraaah!

[Action: As Mikasa regroups with the other soldiers, Eren's Attack Titan falls to the ground.]

Mitabi 何だ？あいつ…。
What's with him?!

頭の悪い普通の巨人じゃないか？
He's just another stupid Titan, huh?

Ian 作戦を変える。
We'll modify the plan.

イエーガーを回収するまで、彼を巨人から守る。
Until we can recover Yeager, we'll protect him from the Titans.

彼は人類にとって貴重な可能性だ。
He holds valuable potential for mankind.

簡単に放棄できるものではない。
We can't give up on him that easily.

[Action: Eren has a flashback to his younger days with his family.]

Eren (考え) ここ...。
(Thoughts) Where am I?

(考え) うちか？
(Thoughts) I'm at home?

[Action: Jean runs through the streets. Connie and Annie watch from the wall. Mikasa watches from a rooftop, while Armin stands on Eren's Attack Titan shoulder.]

Connie ジャン！
Jean!

何で立体起動装置を使わねえんだ？
Why isn't he using his 3DMG?

あっ！まさか！
Ah! Don't tell me...!

故障してんのか！
Is his equipment acting up?!

Jean ああっ！何とかするさ！
I'll figure something out!

Armin ミカサ！
Mikasa!

Mikasa あっ...。
Ah...

Armin 作戦はどうなった？
What's going on with the plan?

Mikasa

失敗した。
It failed.

エレンを置いて行けないから、みんな戦ってる！
We can't just leave Eren, so everyone's fighting!

だけど、このままじゃ...巨人が多くて全滅してしまう！
But at this rate... the Titans will overwhelm us with numbers!

Armin

くっ...。
Grr...

後頭部からうなじにかけて...。
From the back of the head to the nape...

縦1メートル、横10センチ！
One meter long and ten centimeters wide!

[Action: Armin takes one of his swords and stabs through the neck of Eren's Attack Titan, hitting Eren's real body inside. Eren is awoken.]

Armin

エレン、答えてくれ。
Eren, answer me.

壁から1歩外に出れば、そこは地獄の世界なのに、どうしてエレンは...外の世界に行きたいと思ったの？
Why do you want to see the outside world so badly, knowing that with even a step beyond the walls, a living hell and cruel death might be the only things that await?

Eren

どうしてだって？
“Why”?

俺が...この世に生まれたからだ！
It's because I was born into this world!

[Action: Eren's Attack Titan awakens.]

Attack Titan

ウアアアアーツ！
Uraaaaah!!

[Action: Armin lands on a nearby rooftop.]

Armin

あっ...エレン！
Ah... Eren!

Attack Titan ウアアアアアーッ！
Uraaahh!!

[Scene: In a building. Jean rests against a wall.]

Jean チキショウ…。
Damn…

俺が足引っ張ってどうすんだ…。
How can I afford to be dead weight?

[Action: A Titan approaches the building. As Jean looks out the window, he notices a soldier who has been crushed by a boulder.]

Jean 何とか…なんのかよ…。
Will this work out somehow?

[Scene: Elsewhere in the city. Rico and a single soldier in her group retreat to a rooftop.]

Soldier 1 班長！ここまでです！
Squad Leader, this is it!

もう私たちしか残ってない！
There's no one left but us!

Rico 一旦岩まで引く！
Withdraw to the boulder for now!

[Action: Ian and his group of soldiers move to a rooftop and watch the gate.]

Ian 状況は？
Status?

Soldier 2 巨人5体。扉から来ます！
Five Titans approaching from the gate!

[Scene: In Jean's part of the city. Jean gets up and runs to the crushed soldier. Connie, Annie, and Marco continue watching from the wall.]

Jean 巨人がいなくなるまで待つことなんて、できるわけがねえ！

As if I'm gonna wait until the Titans are gone!

Connie ジャン！
Jean!

やっぱり起動装置が...。
So it was his gear.

Marco どうした？
What's wrong?

[Action: Jean has trouble removing the dead soldier's 3DMG as a Titan approaches from behind.]

Jean クソッ！ 何だよ！
Dammit. What the hell?

ふざけんなよ！ こんなときに！
You're kidding me! Why now?!

うう！ んっ...んん！
Urgh! Ugh... urgh!

Marco ジャン！ 落ち着け！
Jean! Calm down!

Jean ええ？
Huh?

[Action: Marco approaches Jean and the Titan with his 3DMG.]

Jean マルコ！
Marco!

何やってんだ！
What are you doing?!

[Action: As Marco flies around, the Titan focuses on him and follows him away from Jean. Jean can finally take the dead soldier's 3DMG.]

Jean んっ...ううっ！
Ugh... Urgh!

[Action: Connie flies onto a rooftop and runs along it. Annie joins him.]

Connie ったく！ 面倒かけんなよ！

Sheesh, quit pulling our legs!

[Action: Jean tries to use the new 3DMG but falls to the ground after trying to dodge a Titan.]

Jean わっ...うあっ！うう！
Ah... Urgh!

チッキショウ！ どうしてトリガーがこんなに固えんだ！
Damn, why is the trigger so stiff?

[Action: As the Titan approaches Jean, Connie and Annie arrive.]

Connie ジャン！
Jean!

Jean ああっ！
Ah!

[Action: Connie jumps off the roof with his 3DMG and flies into the Titan's head.]

Connie あっ！ イテッ！
Ah! Ouch!

Jean 何やってんだ！
What the hell was that?!

Connie どっちがだよ！ 早く跳べ！
Right back at you! Hurry and go!

[Action: Jean gets up to regroup with the others. He dodges a Titan in the nick of time, only to be flying right toward the mouth of another. Annie comes in from above to knock the second Titan down. Jean, Connie, Annie, and Marco regroup on the wall.]

Jean ムチャしやがって！
You're all insane!

Connie ムチャはお前だろ！
You're one to talk!

生きた心地がしねえよ！
Can't believe we made it!

Annie あっ...あれを見て。
Ah...! Look over there.

Jean ハッ！
 Ah!

[Action: All the soldiers around the town turn toward the wall and the hole.]

Mikasa ああ！
 Ah...!

[Action: Eren's Attack Titan carries the boulder toward the hole in the wall.]

Mikasa エレン...。
 Eren...

Armin ミカサー！
 Mikasa!

Mikasa アルミン！
 Armin!

Armin エレンが勝ったんだ！
 Eren's in control!

今、自分の責任を果たそうとしている！
He's trying to fulfill his duty.

あとは、エレンを扉まで援護すれば...僕らの勝ちだ！
Now, if we can just escort him to the gate, victory will be ours!

Ian 死守せよ！
 Defend him!

我々の命と引き換えに少しでも、エレンを扉まで守れ！
Even if we have to die in the process, protect Eren until he reaches the gate!

絶対に...巨人を近づけるな！
Keep the Titans away at all costs!

Jean 邪魔をさせるな！
 Don't let them stop him!

エレンを援護するんだ！
We'll back Eren up!

Ian お前たち2人は、エレンの元へ向かえ。

You two, head over to Eren.

これは命令だ！分かったか？！
That's an order! Understand?

Mikasa, 了解！
Armin Yes, sir!

[Action: Ian prepares to jump off the roof, but he stops after noticing Mitabi's squad approaching from the opposite direction.]

Ian ああっ...。
Ah...!

ミタビ班？何を？！
Mitabi's squad? What're they...

Mitabi 巨人どもが俺らに食いつかないんだ！
The Titans aren't paying attention to us!

食いつかれるまで接近するしかない！
We'll have to get closer until they do!

Soldier 3 こっち向け、こら！
Turn this way, damn it!

Soldier 4 向かねえと、その臭えケツに刃ぶち込んで殺すぞ！
If you don't, we'll kill you by sticking blades up your asses!

[Action: Two Titans turn toward Mitabi's group.]

Soldier 4 あっ...。
Ah...

Soldier 3 来たー！
Here they come!

Soldier 5 2体かかった！
We got two!

Mitabi 走れー！建物まで走れー！
Hurry! Run to a building!

Armin そんな...。
No way...

地上に降り立つなんて、自殺行為だ。
It's suicidal to stay on the ground.

馬も建物もないんじゃ戦えない！
They can't fight without horses or buildings.

Ian いや...もう...あれしかない。
No, we have... no other choice.

くっ！
Grr!

[Action: Ian and his group jump off the roof and head toward Mitabi and his squad.]

Ian ミタビ班に続け！
Follow Mitabi's squad!

Mikasa アルミン、私たちも。
Armin, us too.

[Action: Mikasa and Armin follow after them. On the ground, Ian avoids a Titan's grasp.]

Ian うう！こっちだ！
Ugh! This way!

こっちに來い！
Follow me!

[Action: The Titan follows Ian out of the way of Eren's Attack Titan.]

Eren (考え) 体が...グチャグチャに潰れそうだ。
(Thoughts) My body... feels like it's gonna be crushed.

(考え) あっ...ミカサ？アルミン？
(Thoughts) Ah... Mikasa? Armin?

(考え) 何してる？そんな所を歩いてたら、巨人の餌食に！
(Thoughts) What are you doing? If you're down there, the Titans will...

Soldier 5 オラー！早く來いよ、このノロマ！
Come on! Hurry up, you blockhead!

こっちに來い！

This way!

[Action: While leading a Titan away, the soldier is picked up by another Titan.]

Soldier 5 うわっ！うわああー！
Ahhh!

Mitabi お...おい！
H-Hey!

[Action: While calling out to the other soldier, Mitabi is crushed by another Titan.]

Soldier 3 ああっ！ミタビ！
No, Mitabi!

Armin (過去) どうしてエレンは外の世界に行きたいと思ったの？
(Flashback) Why do you want to see the outside world so badly?

Eren (考え) 俺たちはみんな...生まれた時から...自由だ。
(Thoughts) We're all free from the moment we're born.

(考え) それを拒む者が...どれだけ強くても関係ない。
(Thoughts) It doesn't matter how strong the opposition is.

(考え) 炎の水でも、氷の大地でも...何でもいい！
(Thoughts) There doesn't need to be flaming water or land made of ice.

(考え) それを見た者は...この世界で一番の自由を手に入れた者だ！
(Thoughts) Those who witness the outside are free like no other.

(考え) 戦え。
(Thoughts) Fight.

(考え) そのためなら命なんか惜しくない！
(Thoughts) My life is second to that desire.

(考え) どれだけ世界が恐ろしくても...関係ない！
(Thoughts) It doesn't matter how fearsome the world is.

(考え) どれだけ世界が残酷でも...関係ない！
(Thoughts) It doesn't matter how cruel the world is.

(考え) 戦え。戦え！戦え！戦え！
(Thoughts) Fight. Fight! Fight! Fight!

[Action: Mikasa and Armin continue to lead Eren's Attack Titan.]

Mikasa, あっ！
Armin Ah!

Armin まだ巨人が！
There's one more left!

Mikasa ここは私が！
Leave it to me!

あっ！
Ah...!

Rico そこをどけー！
Out of the way!

Titan ウワアア！
Uraah!

[Action: Rico flies in from the side and slices the Titan's eye. It falls to the ground, and Mikasa slices its nape.]

Mikasa やあああーっ！
Yahhh!

Armin 行っけー！ エレン！
Go for it, Eren!

Attack Titan ウアアアアー！
Uraaah!!

Eren (考え) 戦えー！
(Thoughts) Fight!

[Action: Eren's Attack Titan smashes the boulder into the hole in the wall, sealing it. Rico falls to her knees.]

Rico みんな...死んだかいが...あったな。
Everyone... your deaths... weren't in vain.

[Action: Rico fires a green flare.]

Rico 人類が今日...初めて...巨人に勝ったよ！
Today, for the first time, mankind has... defeated the Titans!

Anka 黄色の鉛弾確認。
Yellow signal confirmed.

作戦が...成功したようです！
It appears the plan was a success!

Pixis 更なる援軍を送れ！
Send in reinforcements!

精鋭班を救出せよ！
Rescue the elite squad!

[Scene: In the town, near the sealed gate. Eren's Attack Titan sits facing the boulder.]

Rico 残った巨人が来る！
The remaining Titans are coming!

壁を登るぞ！
Let's climb the wall!

Mikasa エレンを回収したのち離脱します。
I will once we recover Eren.

アルミン！エレンは？
Armin, how's Eren doing?

[Action: Armin begins pulling out Eren's real body from the Attack Titan.]

Armin 信じられないくらい高熱だ！
He's practically burning up!

急いで壁を登らないと！
We have to hurry over the wall.

[Action: Mikasa and Rico make their way to Armin.]

Armin 体の一部が一体化しかけてる！引っ張っても取れない！
A part of his body won't separate. It won't come off!

Rico 切るしかない。
We'll have to cut it.

Mikasa あっ...待ってください！
P-Please wait!

[Action: Rico cuts Eren away from the Attack Titan, causing Armin and Eren to fall to the ground below, where Titans await them.]

Armin うわあっ！うっ！
Urgh!

あっ！
Ah!

Mikasa エレン！アルミン！
Eren! Armin!

[Action: Mikasa moves to rescue Eren and Armin, but before she can, a soldier with a green cape cuts the napes of both Titans and lands on one's back.]

Armin ミカサ？
Mikasa?

[Action: Mikasa lands to Armin's side.]

Armin えっ？
Huh?

Mikasa あれは...。
That's...

Eren (考え) 自由の...翼...。
(Thoughts) The Wings of Freedom...

Levi おい、ガキども。
Hey, you brats.

これは...どういう状況だ？
What's going on here?

Armin (叙事) その後、急きょ駆けつけた調査兵団と駐屯兵団工兵部の活躍により、ウォール・ローゼは再び、巨人の侵入を阻んだ。

(Narration) Afterwards, thanks to the Survey Corps and the Garrison engineers' quick response, Wall Rose had once again repelled the Titan's advance.

(叙事) トロスト区に閉じ込めた巨人の掃討戦には、丸一日が費やされ、その間、壁状固定砲は火を噴き続けた。

(Narration) An entire day was required to eradicate the Titans from the Trost District, with the wall's fixed cannons firing around the clock.

(叙事) 壁に群がった巨人のほとんどがりゅう弾に寄って死滅し、僅かに残った巨人も主に調査兵団によって掃討された。

(Narration) High-explosive shells annihilated the majority of the Titans swarming the wall, and the Survey Corps eliminated the few that remained.

(叙事) その際、4メートル級1体と、7メートル級1体の巨人の生け捕りに成功する。

(Narration) Furthermore, a 4-meter-class and 7-meter-class Titan were captured alive.

(叙事) だが、死者、行方不明者207名、負傷者897名。

(Narration) On the other hand, 207 soldiers were killed or missing in action, and another 897 were injured.

(叙事) 人類が初めて巨人の侵攻を阻止した快挙であったが、それに歓喜するには、失った人々の数がいかに多すぎた。

(Narration) Repelling the Titans for the first time in history was a noteworthy feat, but simply far too many lives had been lost to allow for celebration.

[Scene: In the city. Soldiers are cleaning up and recovering dead bodies from the streets. As Jean wanders around, he finds a familiar body.]

Jean ああっ！
Ah...

おい...
Hey...

お前...マルコ...か？
Is that you... Marco?

Soldier 1 訓練兵、彼の名前が分かるのか？
Recruit, do you know his name?

Jean 見ねえと思ったら...。

I haven't seen him around...

でも、こいつにかぎって...ありえねえ...。
But... not him... I don't believe it...

マルコ...。
Marco...

何があった？
What happened?

だ...誰か...誰かこいつの最期を見た奴は...。
S-Someone... Did someone see his last moments?

Soldier 1 彼の名前は？知ってたら早く答えろ。
What's his name? If you know, answer already.

分かるか？訓練兵。
Don't you understand, Recruit?

岩で穴を塞いでからもう2日たっている。それなのに、まだ遺体の回収が済んでいない。
It's already been two days since the gate was sealed, but we're still not done collecting the corpses yet.

このままでは伝染病がまん延する恐れがある。
If we delay any longer, an epidemic could break out.

二次災害は阻止しなくてはならない。
We must prevent a second disaster.

仲間の死を嘆く時間はまだ無いんだよ。分かったか？
There's no time to mourn just yet. Understand?

Jean 第104期、訓練兵団所属、19班班長、マルコ・ボット。
Belonging to the 104th Training Corps, Leader of the 19th Squad, Marco Bodt.

Soldier 1 マルコか。名前が分かってよかった。
Marco, huh? I'm glad you knew.

作業を続けよう。
Let's move on.

[Scene: Elsewhere in the city. Sasha works with another group of soldiers. They find a ball of red

substance with a white web-like structure.]

Sasha 何ですか？これは…。
What... is this?

Soldier 2 ううっ...巨人が吐いた跡だ。
A Titan threw it up.

奴らには消化器官がねえから、人食って腹一杯になったらああやって吐いちゃうんだと。
They don't have a digestive system, so after eating their fill of humans, they throw them back up.

Sasha そんな…。
That's...

Soldier 2 クソッ。これじゃあ誰が誰だか見分けつかねえぞ。
Damn, we won't be able to identify anyone like this.

[Scene: In another part of the city, Annie, Reiner, and Bertholdt work together to recover bodies.]

Annie ごめんなさい…。
I'm sorry...

ごめんなさい…。
I'm sorry...

Reiner 謝っても仕方ないぞ。早く弔ってやるんだ。
Apologizing won't help. We need to put them to rest.

[Scene: Underground, in a building. Eren wakes up, startled by his surroundings. On the other side of the cell he sits in are two men, Erwin Smith and Levi Ackerman.]

Eren ハッ！
Ah!

Erwin 何か質問はあるか？
Do you have any questions?

Eren (考え) 調査兵团実行部隊のトップ、エルヴィン団長と...リヴァイ兵長...。
(Thoughts) The head of the Survey Corps, Commander Erwin, and Lance Corporal Levi...

あ...あの...。

U-Um...

ここは...どこですか？
Where... am I?

Erwin 見てのとおりだが、地下牢とだけ言っておこう。
As you can see, it's a dungeon.

今君の身柄は、憲兵団が受け持っている。
You're currently in the Military Police Brigade's custody.

先ほどようやく、我々に接触の許可が下りた。
We've only just received permission to see you.

Eren あっ...。
Ah...

[Action: As Eren looks around for something, Erwin holds up the key that usually hangs around his neck.]

Eren あっ！その鍵は...。
Ah! That key is...

Erwin ああ。君の持ち物だ。後で返すよ。
Yes, it's yours. I'll return it later.

君の生家、シガンシナ区にあるイエーガー医師の地下室。そこに巨人の謎がある。そうだね？
Your home -- Dr. Yeager's basement in Shiganshina is where the secret of the Titans lies.
Correct?

Eren はい。恐らく...。
Yes, probably.

父がそう言っていました。
That's what my father said.

Levi お前は記憶喪失で、親父は行方知れずか。
You have amnesia, and your father is missing, huh?

随分都合のいい話だな。
Sounds awfully convenient.

Erwin リヴァイ...彼がウソをつく理由は無いとの結論に至ったはずだ。
Levi, I believe we've already concluded that he has no reason to lie.

まだまだ分からないことだらけだが、今すべきことは君の意志を問うことだと思う。
We're still very much in the dark, but I think what's best for us now is to question your intentions.

Eren ハッ...俺の...意志ですか？
My... intentions?

Erwin 君の生家を調べるためには、シガンシナ区、ウォール・マリアの奪還が必要となる。
In order to investigate your home, we must recapture Shiganshina District and Wall Maria.

破壊されたあの扉を速やかに塞ぐには、飛躍的手段。
Drastic measures are necessary to quickly seal the gate.

君の巨人の力が必要になる。
Your Titan power will be crucial.

やはり、我々の命運を左右するのは巨人だ。
It seems our fate is controlled by the Titans, after all.

超大型巨人も、鎧の巨人も、恐らくは君と同じ原理だろう。
Whether it's the Colossus Titan or the Armored Titan, they're likely to be the same as you.

君の意志が鍵だ。この絶望から人類を救い出す鍵なんだ。
Your intentions are the key here. The key to freeing mankind from this despair.

Eren あっ...。
Ah...

俺が...。
I...

(過去) 駆逐してやる！この世から...1匹残らず！
(Flashback) I'll exterminate them... from this world... I won't spare a single one!

Levi おい。さっさと答えろ、グズ野郎。
Hey, answer already, scum.

お前のしたいことは何だ？
What is it you want to do?

Eren 調査兵団に入って、とにかく巨人をぶっ殺したいです！

I want to join the Survey Corps... and slaughter some Titans!

Levi

ほう？悪くない。

Oh? Not bad.

エルヴィン。こいつの責任は俺が持つ。上にはそう言っておけ。

Erwin, I'll take responsibility for him. Tell that to the top brass.

俺はこいつを信用したわけじゃない。

It's not that I trust him.

こいつが裏切ったり暴れたりすれば、すぐに俺が殺す。

If he betrays us or goes berserk, I'll kill him immediately.

Eren

あっ...！

Ah...!

Levi

上も文句は言えんはずだ。俺以外に適役がいらないからな。

I doubt anyone will object. There's no one better suited for this, after all.

認めてやるよ、お前の調査兵団入団を。

I'll accept your enlistment into the Survey Corps.